

**References to the DP Hospital St. Ottilien and its medical staff  
in the “Landsberger Lager-Cajtung”, later “Jidisze Cajtung” from 1945 to 1948**

**1945**

**Edition of 1945, October 8, page 4:** On October 7, a meeting of the Central Committee of Liberated Jews in Bavaria takes place in Feldafing. First a report from a meeting of Liberated Jews of the English zone is given. In the following discussion, important topics are the opening of Palestine for immigration, the creation of an independent Jewish state and the legal status of former concentration camp prisoners. The delegates decide that a central office should be created in Frankfurt which will represent the liberated Jews from the American, English and French zone and formulate their interests when dealing with international organizations, especially the Allied Forces. The Central committee establishes a new health committee which will deal with pregnancy and abortion in DP camps, “a question which is certainly very important for us Jews”. One member of the new health committee is Dr. Grinberg. Finally, the members of a curatorium meeting in Munich for October 11 are elected who include Dr. Grinberg.

**Edition of 1945, October 20, page 1:** On October 17 a joint meeting of the Zionist movement of Germany and of the Central Committee of Liberated Jews in Bavaria takes place in Munich. A coordination committee is selected (including Dr. Grinberg, Rabbi Klausner and Dr. Gringauz) which will organize a major political event in Munich. At this assembly, the accusation concerning the murder of millions of Jews should be brought forward to the attention of the whole world and especially the four Allied powers.

**Edition of 1945, October 28, page 1:** report about visit of Ben Gurion in Landsberg. He arrived on Sunday, October 25, coming from St. Ottilien and accompanied by representatives of the committee of liberated Jews. He received an enthusiastic welcome by the inhabitants of the Landsberg Camp. In his speech on the sports ground, he assured that the alija will take place with or without the consent of the concerned governments. Afterwards he talked to the American commandant of the Camp, Major Heymont, and the UNRRA representant, Dr. Glassgold.

**Edition of 1945, November 22, page 2:** on November 18-19, a meeting in Frankfurt took place which united Jewish representatives from DP camps in the different zones. A central office in Frankfurt is founded which will serve as communication center between the zones. For Munich, Dr. Grinberg is elected as representant. Afterwards a press conference. For the “Association of liberated Jews in Bavaria” Dr. Grinberg and Dr. Gringauz express their concern about the lack of food and sufficient room.

**page 10:** Dr. Gringauz and Dr. Grinberg have travelled to Frankfurt to represent the liberated Jews in Bavaria at the central office.

**page 12:** inhabitants of St. Ottilien hospital, Jankew Perecman and musician Maks Borsztejan are searching for Luba Perecman, wife of Jankew and daughter of Maks.

**Edition of 1945, December 2, page 4:** On November 25, a meeting of the committee of liberated Jews in the American zone took place. Dr. Grinberg reported about a trip of a delegation of the Committee to a meeting in Frankfurt. The main discussion centered on the lack of room in the DP camps.

**Page 8:** The UNRRA Team at St. Ottilien has received letters from the US for the following persons: Wolf Ajzik Kopel, Jides Riwka Kopel, Hersz Leib Kopel, Prinz Laszlo. Another three

letters from S. Sztarkman in Canada are waiting for an unknown woman in the UNRRA center.

**Edition of 1945, December 7, page 5:** The UNRRA Team 551 in St. Ottilien has received the following letters: for Leon Wygoda from Canada, for Bluma Waltman from California and from Rut Magidow in Los Angeles for an unknown person.

**Edition of 1945, December 14, page 2:** Report from the "Dachauer Prozess". Among many other witnesses Dr. Grinberg speaks about his experiences in Dachau: "The whole life in Dachau and its outstations is described. The brutal degradation of human beings to the lowest level of vegetation which is hardly imaginable with constant beatings and torturing, starving, living in dirt, humiliated and debased".

**Page 3:** Memorandum of the Central committee to the direction of the American Army in Bavaria which puts forward several requests and is signed by Dr. Grinberg. It describes the unemployment of former Jewish prisoners and the necessity to find adequate work and work formation which will also facilitate the future emigration. The requests ask for about 30-40 farms and trade schools according to the model of the Landsberg camp at every place where a bigger number of Jews is concentrated.

**Edition of 1945, December 31, page 5:** report of the culture department of the Landsberg camp about their activities – plan of opening a trade school in St. Ottilien and several other schools for agricultural formation.

**Edition of 1945, December 31, page 8:** two Hungarian girls living in St. Ottilien want to express their gratitude to Mr. Erlich Bejrysz for his fatherly interest.

## 1946

**Edition of 1946, January 8, page 7:** Ezril Zalcmán from St. Ottilien is requested to come to the Religious Office in Landsberg.

**page 11:** Dr. Nabriská as Chief Medical Officer of the Jewish Landsberg Hospital informs about a planned medical convention of Jewish doctors working in the American zone with Dr. Berman from the Ottilien hospital in a leading role. One topic will be a refutation of the SS medicine concerning "Lager epidemics" (which were artificially planted). The convention will take place on February 9-11. Inscriptions should be sent to Dr. Pejsachwicz (Munich) or Dr. Ipp (St. Ottilien).

**page 12:** A delegation (Trott from the American administration, Olejski from the Jewish Culture Office of Landsberg and Malkiel as head of the Jewish Hospital administration) has visited Father Moritz Schrauf as head of the monastery administration and officially asked if the workshops of the monastery could be used for a trade school with formation as metal worker, carpenter, tailor and mechanic. The courses could be attended by the Kibbutz youngsters living in St. Ottilien (next article: employment offer for formators in the mentioned trades).

**Edition of 1946, Januar 25, page 10:** Family Sawicki in St. Ottilien offers their condolences to Jidl and Maks Gutfrajnt for the early death of their brother.

**Edition of 1946, February 5, page 3:** Report about the third meeting of Sherit Hapleita in the American zone (January 27-29). At a press conference on January 27, Dr. Grinberg, Dr. Gringauz and Rabbi Klausner are speaking to about 50 journalists from international newspapers. Dr. Grinberg underlines the many needs of the liberated Jews and formulates as most important question: "How do we come to Erez-Israel?"

**Page 7:** At the public discussion Dr. Grinberg defends the decisions of the Central Committee and explains that due to its initial stage some problems couldn't be tackled. Concluding speech of Dr. Grinberg who asks all who are present to raise from their seats and honor the dead in silence for one minute.

**Page 10-11:** Complete text of the opening speech of Dr. Grinberg. Other mentioned participants from the St. Ottilien Hospital: Glatt, Lejzerwoski.

**Page 14:** Information by UNRRA – Sommensohn ben Semes Szalom in St. Ottilien has received an immigration permission for Palestine.

**Page 16:** Notes from patients in St. Ottilien: Bala, Herszl and Majer Lajchter from Pilica are looking for their relatives in Palestine and Argentine. Jankiel Tarlowski from Ostrowiec is looking for his relatives. Chana and daughter Sonia Wajnryt are looking for their son in England and their relatives in Palestine.

**Edition of 1946, February 15, page 3:** report of the first conference of Jewish doctors in the American zone (February 9-11). Opening speech by Dr. Nabriski from the Landsberg hospital as initiator of the conference. In the following speech Dr. Berman from the Ottilien hospital underlines the bad physical shape of Jewish doctors and their lack of practice due to six years of forced work. Dr. Grinberg in his speech apologizes that he still has to speak German and not Iwrit. He accuses the German doctors of helping the Nazi regime to annihilate the Jewish population. The Jewish doctors should be clear in their goals and help their people that such a disaster never will happen again. "See you again in Erez Israel". Dr. Ipp reports about the health situation in different DP camps. Finally a committee is elected which includes from St. Ottilien Dr. Berman, Dr. Ipp, Dr. Goldman and Dr. Kaufman.

**page 7:** On February 2 a first meeting of "fighters" and partisans of the American zone takes place in Landsberg. In a break the St. Ottilien orchestra under director Hofmekler performs.

**Page 12:** Berl Calelzon in St. Ottilien is searching for Sara Aronson, Salek and Regina Nysbaum.

**Edition of 1946, March 1, page 16:** Congratulations from people of the Landsberg camp for the marriage of Zenia Chmielnicka and Jehuda Lajb Sztanke (both in St. Ottilien)

**Edition of 1946, March 15, page 6:** Long and general article about the suffering of mothers by Jicchok Nemenczyk, living in St. Ottilien.

**Page 12:** Jakob Blass, born 1904 in Strzemieszyze (Sosnowiec), in St. Ottilien is looking for his relatives. Szaja and Grina Landman and their child (Hospital, room 16) are looking for several people from Lublin.

**Edition of 1946, March 22, page 8:** Leaving party for UNRRA officer S. Borodicki on March 15 who will return to Canada. In the presence of the whole UNRRA team Vice Chief Doctor Chaim Ipp expresses the gratitude of the hospital for the noble treatment by officer Borodicki. Dr. Grinberg who has just returned from the US delivers greetings from Borodicki's father.

**Page 11:** Joint is looking for Izio Kopelowicz, 16 years, last known residence St. Ottilien. On March 16, a series of conferences in Landsberg honors Joseph Trumpeldor, a pioneer of the Zionist movement. At the end the St. Ottilien orchestra performs.

**Page 12:** Jakob Frenkel in St. Ottilien, born 1913 in Lodz, is searching his family.

**Edition of 1946, April 2, page 2:** Dr. Grinberg takes part in the American Jewish Conference. His speech which left a considerable impression is in part quoted ("We can't, we are not allowed and we don't want to stay in Europe").

**page 6:** memories of Jakow Olejski, head of the Jewish Culture Office in Landsberg. After the liberation at the village Schwabhausen most of the liberated Jews went on the second or third day to the Ottilien Hospital. A small group, including Dr. Gringauz and himself, decided

to settle in Landsberg where they moved into military barracks. After some time many other Jewish people arrived who had hidden in the surrounding villages after their flight.

**Page 14:** The Jewish Court in Landsberg decided on March 14 on several cases. One concerned Ana Rute living in St. Ottilien who was accused of having mistreated her Jewish fellow prisoners in her privileged position as senior prisoner.

**Page 16:** Notes from St. Ottilien: Idel and Majlech Gutfrajnd from Wielun are looking for their brother. Helena Zajdel from Wilno is searching her relatives.

**Edition of 1946, April 15, page 3:** General reflections about the situations of Jews by Jicchok Nemenczyk (St. Ottilien)

**Page 16:** Notes from St. Ottilien: Henoeh Kimelman from Lodz searches for his relatives. A. Klarman from Tel Aviv searches for Tila Amster in St. Ottilien Seminary. Fajwel Grosman from Lodz searches for his relatives. Jakow Edelman from Salicz searches for his sister and relatives. Information about Sylwia Rozenblat is to be sent to Icchok Nemenczyk.

**Page 18:** Praise of the Lager-Cajtung by Jicchok Nemenczyk (St. Ottilien).

**Edition of 1946, April 26, page 6:** Tale about rabbis by Jicchok Nemenczyk (St. Ottilien).

**Page 9:** Meeting of about 50 Jewish doctors in the American zone in Feldafing on April 21. From St. Ottilien are attending Dr. Kolodner and Dr. Goldman.

On April 27, a memorial ceremony will take place in the Sport Palace of Landsberg for the Ghetto rising of Warsaw. The St. Ottilien orchestra will perform.

**Page 10:** Notes from St. Ottilien: Mojsze Worcman from Opatow is looking for his brother and relatives in Canada. Jakob Rose from Loncko (Nowy-Soncz) is searching for his family.

**Edition of 1946, May 3, page 2:** After the disappearance of two young Jewish men riots start in Landsberg on April 28. UNRRA-Director Glassgold and Central Committee President Dr. Grinberg ask the people to calm down and finally succeed. The American army declared a state of emergency and about 20 Jewish participants of the riots will be brought to justice.

**Page 8:** On April 18, a Memorial Academy is organized in the Prinzregenten Theatre of Munich for the third memorial day of the Warsaw ghetto uprising. Speeches by Rabbi Klausner and Dr. Grinberg.

**Page 10:** Natan Samler, electrician from Warsaw, is looking for his family and friends.

**Edition of 1946, May 10, page 12:** Rosa Mincer from Kovno is looking for her nephew. Tylla Amster asks Klarman from Tel Aviv who is looking for her in Germany to come to St. Ottilien. Marriage announcement of Gedalje Judkiewicz with Fajge Dziura.

**Edition of 1946, May 10, page 8:** On May 7, the St. Ottilien orchestra has performed a concert in the Nuremberg opera house for the members of the Nuremberg Trials. The musicians performed in concentration camp uniforms. The next day, they performed in the DP camp Fürth. The article underlines that the orchestra has instantly after the liberation felt a necessity to build up again Jewish music.

**Page 12:** Zygmunt Rozenfeld from Czenstochowa looks for his brother and cousin.

**Edition of 1946, June 4, page 16:** Rywa Blausztajn-Sapirsztajn from Kowno looks for her sister who lives in Italy.

**Edition of 1946, June 14, page 6:** A second meeting of the committee of Sherit Hapleita in the American Zone takes place on June 9. Dr. Grinberg gives a report about developments after the first meeting. Especially the Central Committee has to overcome a certain distrust from the side of the American Military Administration which had pointed out that no other nationality in the DP camps has its own political representation. He reports that the new UNRRA director has dissolved the Jewish administration of the Ottilien hospital and ordered Dr. Grinberg to leave St. Ottilien. The Committee decides to send a protest note to the UNRRA direction.

**Page 7:** On June 11, at a Zionist meeting with numerous attendance, the St. Ottilien orchestra performed at the end. Songs by Durmaszkin and Kupritz.

**Page 10:** photographs from the hospital life at St. Ottilien.

**Page 12:** Helene Seidel from Wfine searches for relatives. Rosa Gojzenberg, born in Zytomier, searches for husband and son. Regina Blau from Hungary searches for her mother and her husband.

**Edition of 1946, June 21, page 9:** photographs of a soccer match in St. Ottilien.

**Edition of 1946, July 12, page 2:** A medical conference will be held in St. Ottilien on July 21 and will deal with malaria.

**Page 5:** A chess tournament is planned for August 11 between the teams of Landsberg and St. Ottilien.

**Page 8:** Leo Rute is looking for his sister.

**Edition of 1946, July 19, page 8:** July 13, the St. Ottilien orchestra performs at an oneg szabes celebration for the Jewish DP camp in Dachau.

**Page 9:** June 29, report of the Soccer team of Kibbutz Dror in Dießen: They had been invited by the soccer team of St. Ottilien. Due to the brutal methods of the Ottilien players they had to shorten the match and several of their players have been wounded. At least, the audience in St. Ottilien had the decency to give them more cheers than to their opponents.

July 11: Chess tournament in St. Ottilien between the chess clubs of Landsberg and St. Ottilien. For St. Ottilien are playing Aleksandrow, Atlas, Ars and Rudnik. The revanche match in Landsberg takes place on July 14 with Aleksandrow, Atlas, Kessel, Ars and Akselrod playing for St. Ottilien.

**Page 12:** Leo Rute, St. Ottilien hospital, room 16, is looking for Frida Helferman on behalf of her brother in Sweden.

**Edition of 1946, July 19, page 6:** On July 21, around 100 doctors attend a conference in St. Ottilien about Malaria. The president of the "Association of Jewish Doctors in the American Zone" is Dr. Zalman Berman. The report underlines the hospitality of local UNRRA director Dr. Tajerberg.

**Page 9:** During a Herzl-Bialik-Academy in Landsberg on July 20, the St. Ottilien orchestra is performing. Direction: Hofmekler, Songs: Durmaskin and Kupritz.

**Page 10:** Ajzyk Wagowski from Lodz, living in St. Ottilien, villa 3, is looking for his family. Roza Gojzenberg, born in Zytom, is looking for her husband and her son.

**Edition of 1946, August 6, page 4:** Liza Szttern is looking for her relatives and friends. Any information should be given to A. Dunja at the DP Police station in St. Ottilien. Leo Rute is asking all former inmates of the KZ Stutthof if anyone has news about his missing sister Ewa. Rachela Aronowicz from Lide is looking for her brother Saul Haglili in Palestine and asks other journals to reprint her request. Mojsze Cymerman from Zamocz is searching for his cousin. Announcement of marriage between Mojsze Wortman, St. Ottilien, and Tema Golochowska, living in Kibbutz Dror.

**Edition of 1946, August 16, Page 8:** On August 7, there was a chess tournament between the team "Starnberg" and the club "Makabi" from St. Ottilien. A conflict started when two players of the Starnberg team were identified as Polish Non-Jews. The president of the Ottilien club, Dr. Januszek, requested them to leave, but the president of the Starnberg team refused. When the tensions mounted, the DP police of St. Ottilien had to intervene. At the end of the article, Dr. Januszek asks if his opponents have forgotten that the persecutions in Poland have often been conducted by Polish officers? Due to the presence of the two non-Jewish players the tournament is disqualified by the central referee Hirszkorn in Bad Wörishofen.

**Page 9:** August 10 a leaving party takes place in Landsberg for UNRRA officer Dr. L. Srole organized by the Jewish culture department of Landsberg. At the end a film is shown produced by the Jewish Culture department which presents Jewish life in St. Ottilien, Landsberg and some other places.

**Edition of 1946, August 20, Page 4:** Israel Spodek from Zamosc, room 42, searches for his son, and his wife Maika Babad is looking for her sister. Sabina Feinkind from Garwolin searches for her sisters. Marija Kronsztejn is looking for her husband Dr. Izidor Kronsztejn and her son. Jisrael Spodek in St. Ottilien expresses his gratitude towards the doctors Widuczynski, Berman, Goldman, Kaufman, Kaplan in St. Ottilien and Dr. Nabrisiki from Landsberg Hospital that they saved his wife Maika Spodek and their child. Family Machtynger in Landsberg expresses its gratitude towards Dr. Widuczynski and sisters Ewa, Luba and Dora for their help during the birth of their daughter.

**Edition of 1946, August 23, Page 9:** announcement of the "Jewish Medical Association in the American Zone" that an outing is planned from September 12-14 to Bad Nauheim. In Bad Nauheim the spa facilities will be visited and several conferences are offered. Inscriptions are to be sent to the central office in St. Ottilien.

**Edition of 1946, August 30, Page 12:** announcement of first Jewish chess Olympic games from September 1 to 15 in Landsberg. 14 teams from the American zone will take part and the team of Bergen-Belsen as winner of the tournament in the British zone. St. Ottilien is listed as team 7.

**Page 15:** Zofja Machtynger from the Landsberg camp expresses her gratitude for being well cared for by the Jewish personal of the Ottilien hospital.

**Edition of 1946, September 13 (special New Year number), page 7:** Report of the chess "Olympic games" in Landsberg. From St. Ottilien Alexandrow and Atlas took part (the Greifenberg team consists of Kesel and Ars who formerly played for the Ottilien club). The final winner is Alexandrow. Starting with this number, Alexandrow occasionally presents chess problems in the journal.

**Page 10:** Jakob Szteinfuks and wife Chana Poznanska from Warsaw are looking for relatives in Palestine and the US. Symcha-Binem Katzman living in Pflaumdorf (village in the neighborhood of St. Ottilien) is looking for his uncle. Any information should be given to UNRRA team 903 in St. Ottilien.

**Page 31:** Berl and Mosze Goldberg from Kovno send New Year greetings to their relatives.

**Page 32:** New year greetings to relatives and friends from Chaim Sendowski from Subjow and Mindla Policka from Lodz. New Year greetings to friends in Tel Aviv from Szejna, Berta and Chasja Reznik. Greetings from Bernard Lehrer, born 1908 in Skale, to friends and relatives. The same from Nechemiasz Reich, born in Skole, from Jisroel Spodek, born 1896 in Zamosc, from Tarszisz Gerszon from Kovno, from Szoel Finkelsztajn, born in Lizbi, from Josef Scheiner, born 1910 in Stanislawow, from Ester Szware, born 1922 in Grodno.

**Page 34:** Hela Winer from Lodz is searching for her brother and sister. Jonas Milrad from Lodz is looking for relatives in Palestine and Shanghai. Judel Sapirstein from Bialystok is looking for his relatives in the US, Argentine and New Zealand.

**Page 38:** In a message from August 23, Dr. Grinberg, Dawid Trager and Dr. Blumowitz from the Central Committee point out that the Central Committee is the only legal representation of Sherit Haplata in Germany and that the delegation from the Central Committee to Erez Israel is also a legal representation which has been doubted by several newspapers.

**Page 42:** Congratulations from friends to Elza and Jakob Bratman in St. Ottilien for the birth of their daughter. Sztajner Ajzyk in St. Ottilien congratulates his friends Abraham Rysh and Cyma Lypszyc for their wedding.

**Edition of 1946, September 25, Page 5:** At the second meeting of the Histradut Cijonit Achida in Frankfurt from 17-19 September, the "Jewish Ex-concentration-camp-orchestra from St. Ottilien" performs, directed by Hofmekler. A strong contrast can be seen in the concentration camp uniforms of the players and the well-kept and polished instruments.

**Page 15:** On September 17, the Jewish center in Landsberg exhibits products from the UNRRA trade school. A member of the festival committee of this exhibition is vice-chief-doctor Dr. Zalman Berman.

**Page 16:** Another report about the chess "Olympic Games".

**Edition of 1946, October 9, page 16:** Announcement of the Jewish Landsberg Hospital. Due to a reorganization plan and the better facilities of the St. Ottilien Hospital, all pregnant women will from now on be brought to St. Ottilien two weeks before their delivery. After the delivery, they will remain another two weeks in the Ottilien Hospital for recovery. The pregnant mothers in the DP camp Landsberg have to present themselves with their DP card and food card to Dr. Melamed at the Landsberg Hospital. They will be brought with a hospital car to St. Ottilien. The Social and Food office will be informed about the arriving child. The maternity ward in Landsberg will be closed and in future be used for sick children.

**Edition of 1946, October 16, page 7:** General reflections by Jicchok Nemenczik (St. Ottilien) about Ghetto doors.

**Page 16:** Binem Katzman is looking for his uncle.

**Edition of 1946 (from now on called "Jidisze Cajtung"), October 25, page 11:** Sierzant Kleinhandler in St. Ottilien congratulates the Ottilien DP police director Herman Berlowicz and his wife Asia for the birth of their son.

**Page 12:** Bajla Szulman from Klimontow is looking for her brother and brother-in-law.

**Edition of 1946, November 1, page 9:** On October 28, a "Mourning Accademy" takes place for the annihilation of the Lithuanian Jews and the Ghetto of Kovno. Part of the organization team are Dr. Berman and Dr. Goldstein. The St. Ottilien Orchestra plays the Funeral March by Beethoven. The rest of the musical program includes Bizet and several Jewish songs.

**Page 11:** On November 3, the chess clubs of Landsberg and St. Ottilien offer a tournament of blitz chess.

**Edition of 1946, November 8, page 9:** At the blitz chess tournament in Landsberg Aleksandrow has reached position 6 and Ars position 7.

**Page 12:** Family Druckmacher in Landsberg expresses their gratitude to Dr. Widuczynski for his careful delivery of their daughter.

**Edition of 1946, November 22, page 11:** Cwi Altuski from Landsberg expresses his gratitude towards the head of the maternity ward in St. Ottilien, Dr. Widuczynski, and Sister Ewa Libermann for the delivery of his child.

**Edition of 1946, December 13, page 2:** Congratulation of the UNRRA Team 1065 in Landsberg to their colleague Mr. Katan as administrator of St. Ottilien for the birth of his daughter.

**Page 7:** Information about a newly erected central UNRRA administration seated in Starnberg. It will take care of the DP camps Landsberg, Feldafing, Föhrenwald, Neu-Freiman, Gauting and St. Ottilien which are inhabited by about 20.000 Jews.

**Page 8:** The Association of Jewish Doctors in the American Zone prepares another congress (part of the preparation team is Dr. Ipp). The article reports that this association was founded due to the initiative of several doctors from St. Ottilien who organized a first congress in Landsberg.

**Page 9:** In Landsberg a new sport club has started, the opening ceremony was accompanied by a concert of the St. Ottilien-Orchestra.

**Edition of 1946, December 20, page 9:** At the coming election of the central committee of the Landsberg DP camp on January 19, 1947, the inhabitants of the Ottilien Hospital are also allowed to vote (and the neighboring kibbutzim in Greifenberg, Holzhausen, Dießen and Hübschenried).

**Page 12:** Josef Perlman in Landsberg expresses his gratitude for the services of Dr. Widuczynski during the delivery of his child.

**Edition of 1946, December 31, page 8:** a chronicle of the Landsberg camp for the year 1946 mentions that the Landsberg Hospital has transferred its maternity ward to St. Ottilien. At any rate, both hospitals are controlled by the same UNRRA team.

**1947** (the reduced news to St. Ottilien are also due to the fact that the newspaper increasingly uses Jewish characters which are difficult to be searched. The language remains Yiddish).

**Edition of 1947, January 3, page 1:** Subscribers in different places including St. Ottilien are reminded that they have to pay for the newspaper subscription or they won't receive any more numbers.

**Page 5:** (Farfetched) suggestions for improvements in the (cultural) administration of the Central Committee of Liberated Jews: creation of an own orchestra for which the St. Ottilien orchestra should serve as base.

**Page 8:** Expression of gratitude towards Dr. Widuczynski for delivering the baby of Hanka Grosman by her husband Arie Grosman (Landsberg). The same for the delivery of a boy by Pnina and Chaim Gutenberg. Congratulation for the wedding of Max Gutfreund and Bronka Bratman (both in St. Ottilien) by their friends Sara and Menachem Besserglik and several more friends.

**Edition of 1947, January 24, page 11:** January 11, the Repräsentanc Orchestra for Bavaria (formerly St. Ottilien Orchestra) performs at a ball in Starnberg.

**Edition of 1947, January 28, page 4:** The Hospital direction expresses its gratitude for a donation of 1000 Mark given by the Jewish Committee of Olching.

Kacman in Pflaumdorf (village close to St. Ottilien) is addressing the DP Police in St. Ottilien and publicly apologizes for not having attended the elections.

**Edition of 1947, January 31, page 2:** On January 19, the elections for the Committee and the Revision Commission took place in St. Ottilien. About 300 people had the right to vote and about 90% took part in the election. From the two lists, List 1 (the Progressive-Zionist Party) received 139 votes and three mandates, the List 2 received 130 votes and two mandates. The mandates from list 1 went to Dawid Ars, Jonatan Milrad and Mordchai Canje, the mandates from list 2 went to Dr. Zalman Berman and Dr. Chaim Ipp. As member of the Revision Commission were elected Hersz Klajnhendler and Ajzyk Chroszeniszck from list 1 and Dr. Wolf Windzberg from list 2.

**Page 12:** January 13, the second meeting of Jewish doctors in the American zone takes place in Berchtesgaden. More than 200 members attend. The meeting is headed by Dr. Berman as president. After the reports a new administration of the conference is elected. From St. Ottilien now only Dr. Kaufman remains in the leadership team.

**Edition of 1947, February 7, page 8:** Congratulations from Kacman in Pflaumdorf for the wedding of Fajwl Zal and Ester Petrower in Geltendorf.

**Edition of 1947, February 18, page 4:** A journalist visits the last Rabbi of Warsaw, Dowid Szapiro. Rabbi Szapiro tells his life story and mentions that his brother came to Europe in the



same ship as Rabbi Klausner. Right now he is living in Stuttgart, but he stayed for long time in the Ottilien Hospital.

**Edition of 1947, February 25, page 8:** Berek Zyman from Lodz is looking for his wife Hela Piotrkowska and relatives.

**Edition of 1947, February 28, page 2:** At the Second Congress of Sherit Haplata in the American Zone in Munich the request of Dr. Grinberg from the first meeting is quoted: "We as the deported and eradicated victims of the Nazi-Regime ask for a safe life in Erez Israel".

**Page 4:** Dr. Gringauz explains the differences between the first and the second Congress: The first congress wanted to address the whole world. For this reason Ben Gurion spoke English and Dr. Grinberg used German.

**Edition of 1947, March 4, page 7:** Dowid Ars is thanking Dr. Wyduczinski for the delivery of his child. Natan Fuks and wife are also expressing their gratitude to him and Sister Luba for the delivery of their son.

**Edition of 1947, March 11, page 4:** The Central Committee reports about its relations to international and Jewish Agencies. Contacts to Sochnut in Jerusalem were established by a delegation which consisted of Dr. Grinberg, Dawid Treger and Dr. Blumowicz.

**Edition of 1947, March 14, page 7:** Report about the activities of the Jewish committee of Heidenheim. Among other cultural activities in 1946, it has organized a concert by the Concentration Camp Orchestra of St. Ottilien.

**Edition of 1947, March 18, page 7:** The historical commission in Landsberg expresses their gratitude to several persons for giving them testimonies, among them Adele Grinholc from St. Ottilien about Ghetto life.

**Edition of 1947, March 21, page 3:** Report of the Central Committee about their activities in 1946. In the health sector, it mentions that Jewish pregnant women are under constant control of Jewish doctors. A special birth house (geburts-ansztaltn) has been created in St. Ottilien with 150 beds which are "hardly sufficient". For solitary old people a department with 30 beds has been installed in St. Ottilien.

**Edition of 1947, March 21, page 7:** Eliezer Srebrnik in Landsberg expresses gratitude towards Dr. Widuczynski (szef-arct fun frojen-optejlung) for the safe delivery of his daughter.

**Edition of 1947, April 4, page 13:** Notes about cultural life in the region. The Jewish primary school in St. Ottilien is one of the oldest in the American zone. Visitors from the US like Lewjik, Prof. Efros and Mrs. Shever were impressed by it. The presentation of the children during Purim has received much applause from the audience. There is also a well equipped library in the hospital which delivers newspapers and books in Iwrit and other languages to the patients. Nearly every week movies are shown and for this occasion the Jews attend who live in the neighboring villages. Some time ago, the Theater ensemble "Hazomir" of Landsberg has presented the drama "Jizkor". They played without wanting any payment for which they earned a special applause from the audience.

**Page 15:** Lajb Rotszajn in Landsberg expresses his gratitude to Dr. Widuczynski for the safe delivery of his son.

**Edition of 1947, April 10, page 8:** Manek Szerenlicht asks all Jews who were imprisoned in the Lager Skarzysko if they have information about his wife Erna.

**Edition of 1947, May 6, page 8:** Judel Sapirsztajn looks for Jisroel Kulik from Kniszyn (Bialystok).

**Edition of 1947, May 13, page 8:** Abram-Jakob Wiener from Lodz searches for his relatives and friends.

**Edition of 1947, May 20, page 8:** Idel Gutfreund has lost his DP-card and asks the person who finds it to return the card.

**Edition of 1947, June 6, page 9:** The Historical Commission in Landsberg has visited St. Ottilien and documented testimonies.

**Edition of 1947, June 17, page 1:** A delegation of the Central Committee headed by Dawid Treger had a meeting in Frankfurt with the director Eduards of UNRRA, General Daff from the American army and Rabbi Bernstein. Among other topics the fate of the St. Ottilien hospital is discussed. Director Eduards expresses the following principles 1. Jewish D.P.s will not be obliged to go to German hospitals, 2. Jewish D.P.s will not be obliged to go to hospitals for other nationalities, 3. The existence of Jewish hospitals will be guaranteed and only in exceptional cases such hospitals will be transferred to other places.

**Edition of 1947, June 24, page 6:** Bella Stasiewicz (married name Kornfeld), born 1923 in Warsaw, searches for her two sisters. The Jewish Central Committee is looking for Chaim Alperowicz, born 1887 in Smorgon, who had stayed from May 1 to August 7, 1945, in St. Ottilien and afterwards was transferred to Landsberg.

**Edition of 1947, July 4, page 8:** The Jewish Theatre Group "Hazomir" of Landsberg celebrates its jubilee (founded in June 1945 by liberated prisoners from Buchenwald). Among the activities the presentation of "Jizkor" for the patients of the Ottilien Hospital is mentioned.

**Edition of 1947, July 11, page 9:** The chess problem of the last number was solved by B. Ars in St. Ottilien.

**Edition of 1947, July 15, page 6:** Maks Gordon has lost his DP card and wants it returned. Maks Gordon and wife congratulate Berl Rum and wife for the birth of their daughter.

**Edition of 1947, July 25, page 9:** Sz. Twardogora has solved the chess problem of the last number.

**Edition of 1947, October 28, page 2:** On November 6-7, the Association of Jewish authors, journalists and artists of the Sherit Hapleta will meet in St. Ottilien.

**Edition of 1947, October 31, page 10:** Chane Brandszteter expresses her gratitude towards Dr. Widuczynski for the first-class (ersztklasike) treatment during her delivery.

**Edition of 1947, November 25, page 6:** Oszer Aleksandrowicz in St. Ottilien congratulates family Rajbsztajn in Landsberg for the birth of a son.

**Edition of 1947, December 9, page 5:** Heated controversy about the question if Latin or Jewish characters should be used in the newspaper. Hirsz Samsonowicz from St. Ottilien argues in favor of Jewish characters and expresses his gratitude for the change.

**Edition of 1947, December 30, page 5:** On December 14, a meeting of the Aguda Israel movement takes place in Munich. Other groups, including a group in St. Ottilien, have sent messages which are publicly read.

**1948** (the "Jewish Newspaper" is now mostly in Jewish characters)

**Edition of 1948, January 20, page 5:** Hirsz Samsonowicz criticizes that many Jewish victims of the Nazis refuse to give testimony in court.

**Edition of 1948, February 10, page 6:** Family Krutowski in St. Ottilien congratulates family Lenson, also in St. Ottilien, for the delivery of their son. The DP Police of St. Ottilien congratulate their colleague Salomon Lenson for his new-born son.

**Edition of 1948, February 17, page 6:** Family Szpigel in St. Ottilien congratulates their colleague Chaja Samsonowicz for the delivery of twin daughters.

**Edition of 1948, February 24, page 2:** After a fire on February 20 in the neighboring Kibbutz Greifenberg, about 90 inmates were distributed among other DP camps, including St. Ottilien.

**Edition of 1948, March 2, page 6:** Abram Sawicki and wife congratulate their friend Heniek Brill and wife for the birth of their son.

**Edition of 1948, March 9, page 4:** Announcement of the Landsberg Culture Department. At different places, including St. Ottilien, conferences will be given about the following topics: "Jews and the Islamic World", "The Jewish exile seen in a historical perspective".

**Edition of 1948, March 23, page 4:** Hirsz Samsonowicz explains that it is the moral duty of everyone to help the Rehabilitation Commission which tries to convict guilty persons of the Nazi time.

**Edition of 1948, April 9, page 6:** Josef Glassroth from St. Ottilien apologizes that he has behaved unpolitely during a confrontation with the Ottilien DP police man Oszer Aleksandrowicz.

**Edition of 1948, April 16, page 3:** Report from the Cultural Department of St. Ottilien - a string puppets play by a group from Israel is offered. It was attended even by Jewish visitors who live outside of St. Ottilien and the children from the primary school were especially interested. A special thanks was given to the director of the traveling group, Dawid Ben Shalom for coming from Israel to the Sherit Heplata.

**Edition of 1948, April 29, page 3:** The Cultural Department will offer a conference about the topic "Antisemitism and the fight against it" in April and May. Among the places where the conference will take place St. Ottilien is mentioned.

At the beginning of May, the hospital is transferred to Bad Wörishofen. I couldn't find any report about this event. This may be due to my inability to read fluently Yiddish in Hebrew characters or to the fact that in those weeks the newspaper was completely absorbed with the happenings in Palestine/Israel.

June 2020  
Cyrill Schäfer